



H.O.Y

Helping Our Youth



ISSUE 178
February 2008

A Day of Discovery at the Everglades National Park

By Guadalupe Leal, Fernando Pro CDC After-School,

Un Día de Descubrimiento en los Terrenos del Parque Nacional de Everglades

Por Guadalupe Leal, Coordinadora del Centro de Fernando Pro después de escuela

For the past three years, the Returned Peace Corps Volunteers of South Florida have invited the RCMA Fernando Pro and South Dade after-school programs to participate in their annual Everglades Outing, along with local homeless assistance programs and other disadvantaged children from the area. Most of the children were there for the first time, and others wanted to return after their past experience with the RPCVSF.

The weather was perfect and there was much to see and learn. We met at the Everglades National Park entrance, the Ernest F. Coe educational center at 9:00 a.m. on Saturday, January 26. After viewing the exhibits, we headed out with our guide, Chris Hernandez and his wife, Pahola, for a walk on the Anhinga Trail. There we had Park rangers talk to the children about how important it was to conserve water and how they can help. They also enjoyed gazing at alligators, turtles, and many birds they were able to identify with the help of a bird chart.

For lunch, we headed out to Long Pine Key, where we had a picnic. We enjoyed stories by Jim McMaster from Friends of the Everglades and a tasty lunch. Afterwards, we took a nature hike in the pinelands where the children learned about how the water also helped maintain our dry and wetlands. At the end of our day the children were still excited about their trip and couldn't wait to tell their folks all about it. Thank you RPCVSF for welcoming us on this exploration.

Por los pasados tres años, los Voluntarios Vuelos del Cuerpo de Paz de la Florida del sur han invitado al centro Fernando Pro de RCMA y programas del sur de después de que-escuela de Dade a tomar parte en su Excursión anual de los Everglades, junto con programas locales de asistencia sin hogares y otros niños desaventajados del área. La mayor parte de los niños estuvieron allí por primera vez, y los otros quisieron volver después de su experiencia pasada con el RPCVSF.

La temperatura fue perfecta y había mucho que ver y aprender. Nos reunimos en la entrada de los Terrenos Nacional del Parque, Ernest F. Coe centro educativo a las 9:00 de la mañana el sábado, enero 26. Después de ver las exhibiciones, nos dirigimos con nuestro guía, Chris Hernández y su esposa, Pahola, para una caminada en el Rastro de Anhinga. Allí tuvimos a guardabosques del Parque que hablaron con los niños acerca de que tan importante es conservar el agua y cómo ellos pueden ayudar. Ellos gozaron también viendo caimanes, tortugas, y muchos pájaros que ellos pudieron identificar con la ayuda de un gráfico de pájaro.

Para almorzar, nosotros nos dirigimos para Long Pine Key, donde tuvimos una merienda campestre. Gozamos historias por Jim McMaster de Amigos de los Everglades y un almuerzo sabroso. Después, tomamos una excursión a pie de la naturaleza en los pinelands donde los niños aprendieron acerca de cómo el agua ayuda también ayuda a mantener lo seco y mojado. A fines de nuestro día los niños estaban emocionados todavía acerca de su viaje y no podrían esperar para cuéntales a sus familias todo acerca de esto. Gracias RPCVSF por darnos la bienvenida a esta exploración.



RCMA Dedicates New Campus in Bowling Green

RCMA Dedicamos Nuevo Edificio en Bowling Green

RCMA staff, Board members and local dignitaries attended the ribbon cutting Jan. 28 of the new Bowling Green Child Development Center. The event, along with tours of new centers in Arcadia (Smith Brown) and Wauchula (Fred Dennis) was in conjunction with the annual Length of Service Awards & Recognition Luncheon, held this year in at the National Guard Armory in Wauchula.

Empleados de RCMA, miembros de la Tabla y dignatarios locales asistieron al corte de cinta el 28 de enero del nuevo Centro de Desarrollo de Niños de Bowling Green. El acontecimiento, junto con visitas de nuevos centros en Arcadia (Smith Brown) y Wauchula (Fred Dennis) estuvo en conjunción con los premios anual de Reconocimiento de Longitud y Servicios, este año se hizo en el Arsenal de Guardia nacional de Wauchula.

With room for more than 100 children, the Bowling Green complex includes three new modulars, which house infant/ toddler classrooms and staff offices. The after-school program will be next door in a newly renovated building, which was constructed in 2000 as a real estate sales office. After the 2004-05 hurricanes, the developer donated the storm-damaged building to Centro Campesino Farmworker Center. Volunteers from the Mennonite Church invested countless hours repairing and renovating the 2,700-square-foot building, which Centro Campesino recently donated to RCMA. Centro Campesino will maintain an office there to help families with low-income housing.

Con el espacio para más de 100 niños, el complejo de Bowling Green incluye tres nuevos modulares, que alberga clases de bebés/niños y provee oficinas. El programa de después de escuela estará al lado en un nuevamente restauró edificio, que fue construido en 2000 como una oficina de ventas de bienes raíces. Después de los huracanes de 2004-05, el revelador donó el edificio con daños de tempestad al Centro de Campesinos. Voluntarios de la Iglesia de menonita invirtieron horas innumerables para reparan y restauran el edificio de 2,700 pies cuadrados, quien Centro Campesino le donó recientemente a RCMA. Centro Campesino mantendrá una oficina para allí ayudar las familias con bajo-ingresos que albergan.



With a little help from RCMA Executive Director Barbara Mainster and Board member Daniel McClendon of Hawthorne, several preschoolers used the over-sized scissors to snip the yellow ribbon at Bowling Green.

Con una pequeña ayuda de la Directora ejecutiva de RCMA Bárbara Mainster y miembro de Tabla Daniel McClendon de Hawthorne, varios preescolares utilizaron las tijeras grandes para cortar la cinta amarilla en Bowling Green.

RCMA extends special thanks to the Mennonite volunteers who gave so much of themselves in renovating the after-school building. Volunteers from the Mennonite Church of Homestead founded RCMA in 1965.

RCMA extiende una gracia especial a los voluntarios de menonita que dieron tanto de ellos mismos por restaurar el edificio de después de escuela. Los voluntarios de la Iglesia de menonita de patrimonio familiar fundaron a RCMA en 1965.

Area B-1 Teachers receive National Credential

By: Carol Love Coffie, Area FSS, Palatka Area Office

Área B-1 Maestras reciben Credencial Nacional

Por Carol Love Coffie, Área FSS, Palatka

Area B-1 recently recognized four teachers who received their National CDA's. During a recent In-Service Day, these teachers were presented with a Congratulations balloon, a framed certificate and a tasty treat by their Program Coordinator, Martha Wright.

Doris Adams, a teacher at Walker CDC, says that going through classes for credentials is not hard. She likes to refer to it as a challenge and a race. Doris' advice to teachers is: "Write goal statements soon after each class. Get resources and information as you go along. Try not to miss any classes and be on time." Her next goal is an AA degree.

Lucille Cronk, Pomona Park CDC teacher, says that completing the credential process will give you a fountain of information to use in your classroom. Traveling after work for a long class was the greatest challenge about the process. She has worked with RCMA for 1 ½ years. Pursuing an AA degree is a goal that she hopes to start in the near future.

Tanya Hart's advice to teachers is, "Set short term goals and be sure to list getting a CDA as one of the goals." She has been with RCMA for 2 years at Palatka CDC. The hardest part of the process, according to Tanya, was going to class after work. Tanya is also attending Southeastern Illinois College and will graduate soon.

Chantay Mack has been employed with RCMA for almost 2 years. She says that she is energized by seeing children transition from one stage to another. According to Chantay, the hardest part about the credential process was preparing dinner and finding child care. Her advice to other teachers is, "Go For It." She plans to pursue an AA and eventually a Bachelor's Degree. Chantay is a part of the Ragsdale CDC team.

Special Thanks to Area B-1 Staff member, Peter Millard who led the teachers through the entire process.

RCMA would like to extend a big congratulations to these wonderful ladies. Keep up the good work! If you know anyone whose received awards in your area, please let us know at hoy@rcma.org and we'll be glad to print it in our next issue!



Doris Adams – Walker CDC



Lucille Cronk – Pomona Park CDC



Tanya Hart – Palatka CDC



Chantay Mack – Ragsdale CDC

La área B-1 recientemente reconoció a cuatro maestras que recibieron su CDA Nacional. Durante un día de servicios para empleados, estas maestras fueron presentadas con un globo de felicitaciones, un certificado encuadrado y un regalo sabroso por su Coordinadora, Martha Wright.

Doris Adams, una maestra de Walker CDC, no cuenta que yendo a las clases para la credencial no es duro. Ella se refiere que es como un desafío y una carrera. El consejo de Doris a las otras maestras es: "Escribe metas de declaraciones poco después de cada clase." Consigue recursos e información tal como vas. Trate de no perder ninguna clase y ser puntual". La próxima meta es un grado de AA.

Lucille Cronk, maestra de Pomona Park CDC, dice que completando el proceso credencial le dará una fuente de información para utilizar en su clase. Viajando lejos después del trabajo fue el desafío más grande del proceso. Ella ha trabajado con RCMA por 1 año y medio. Seguir un grado de AA es una meta que ella espera empezar en el próximo futuro.

Tanya Hart's, consejo a las maestras es, "Póngase metas cortas y asegúrese que una de esas metas sea conseguir la CDA". Ella ha estado con RCMA durante 2 años en Palatka CDC. La parte más dura del proceso, según Tanya, era yendo a clase después del trabajo. Tanya también está asistiendo el Colegio del sudeste de Illinois y se graduará pronto.

Chantay Mack ha sido empleada con RCMA por casi 2 años. Ella dice que ella es vigorizada viendo la transición de los niños de una etapa a otra. Según Chantay, la parte más dura acerca el proceso de la credencial era preparado la cena y encontrar cuidado para sus niños. Su consejo a otras maestras es, "Adelante". Ella planea seguir con la AA y finalmente una Licenciatura. Chantay es una parte del equipo de Ragsdale CDC.

Una muy especial gracias a Peter Millard empleado de Área B-1, que dirigió a las maestras por el proceso entero.



Redlands Christian Migrant Association

HOY
(Helping Our Youth)

Editor:
Ann Medina

Co-Editors:
Guadalupe Leal
Tom Moonan

Translator:
Diana Santos

Please send suggestions, comments,
and Letters to the Editor to the
following email address:

HOY@rcma.org or mail to:
RCMA HOY Editor

Redlands Christian Migrant Association
402 West Main Street
Immokalee, FL 34142
Phone: 1-800-282-6540



Fun Zone
Zona de Diversión

The HOY Monthly Riddle!

Four men shook hands with each other just once.
How many handshakes were made?

ANSWER: Only six handshakes are required.

¡La Adivinanza del Mes!

Cuatro hombres estrecharon la mano el uno al otro sólo una vez.
¿Cuántos apretones de manos fueron hechos?

Respuesta: Sólo seis apretones de manos fueron requeridos.

The RCMA Wellness Corner

Recipe of the Month!

La Esquina de Salud de RCMA

¡Receta del Mes!

Try this heart-healthy recipe at home, tonight! Enjoy!

Olive & Feta Pasta

INGREDIENTS

- 8 ounces uncooked whole wheat spaghetti
- 1 tablespoon olive oil
- 2 cloves garlic, minced
- 8 ounces crimini mushrooms, sliced
- 2 small zucchini, sliced
- dried oregano to taste
- salt and pepper to taste
- 12 black olives, pitted and sliced

DIRECTIONS

1. Bring a large pot of lightly salted water to a boil. Add spaghetti and cook for 8 to 10 minutes or until al dente; drain.
2. Heat the olive oil in a skillet over medium heat, and saute the garlic 2 minutes. Mix in mushrooms and zucchini. Season with oregano, salt, and pepper. Stir in olives, and cook until heated through. Place pasta in the skillet, toss to coat, and continue cooking about 2 minutes. Top with feta cheese to serve.

Querría mandar mis disculpas más profundas para la traducción del mes pasado. Uno de nuestros lectores nos hizo conscientes del error de imprenta y aquí está la receta correcta.

¡Gracias, El Redactor!

Ensalada de Espinacas y Fresas

INGREDIENTES

- 2 ramos de espinaca, lavadas y en pedazos de estilo de mordedura
- 4 copas de fresas frescas
- 1/2 copa de aceite de vegetal
- 1/4 copa de vino blanco de vinagre
- 1/2 copa azúcar blanca
- 1/4 cucharadita de páprika
- 2 cucharadas de ajonjolí
- 1 cuchara se semilla de amapola

DIRECCIONES

En un tazón grande, ponga juntas las espinacas y fresas.
En un tazón mediano, bata juntos el aceite, vinagre, azúcar, páprika, ajonjolí, y la semilla de amapola. Ponga sobre las espinacas y fresas, y revuelva todo junto.